

臺灣詔安腔客家語的合音現象

廖烈震

男：cia^ˇ 攏，你討轉去啊係 me^ˇ，這兜係佢 biong^ˇ人 zia^ˇ種个青菜，較歹勢種到無 mai + 靚，若無棄嫌 den^ˊ煮好無！

女：這恁多呢！zua^ˊ攏討 dai^ˊ哦！勞力呢！後次日歇暈，佢若有閒即 lui + 你遐 gen^ˊ參觀一下！

男：好啊！歡迎！

上面這段客家語的對話，您看得如何呢？如果是用聽的，會不會滿頭霧水不知所云呢？假如您聽、看都沒有障礙，那麼就太厲害了！上面對話當中，用符號標音的字是結合兩個字音合而成為一個音節的字，也就是所謂的「合音字」。

在客家語的用字裡，合音字並不是各腔同時都會有的，因此目前幾乎也都沒有替代用字。至於為什麼會有合音字的產生呢？這可能是由於語言習慣上的省略而形成；筆者根據所蒐集的合音字予以分析，結論如下：

- 一、合音字大部份是結合前字的聲符加上後字的韻母所形成，少數是結合前字的聲符以及部份韻母加上後字的韻母所形成。
- 二、合音字的聲調大部份是取前字的聲調，但也有少部份是取後字的聲調或是另外產生新調值。

合音字在沒有替代用字的情況下，目前的做法是將合音字加上底線以示區別，閱讀的人就算不知道合音字如何唸法，只要依照其原本的用字來看或唸，也就不會錯誤。現在臚列一些詔安腔常見的合音字如下表：

詞彙	原本標音	合音	詞彙	原本標音	合音
得你	ded ^ˊ hen ^ˋ	den ^ˊ	得佢	ded ^ˊ ngai ^ˋ	dai ^ˊ

得佢	ded' gui`	dui'	得人	ded' ngin`	din'
拗你	ga` hen`	gen'	拗佢	ga` ngai`	gai'
拗人	ga` ngin`	gin'	自家	zi` ga`	zia`
總下	zung^ ha	zua'	幾下	gi^ ha	gia+
幾多	gi^ doo`	gioo+	係毋係	係 m` he	係 me`
來去	loi` kui^	lui^	親家嬭	cin` ga` 嬭	cia` 嬭
無麼个	無 bboo' gai^	無 mai+	佢阿怙	gui` a` 怙	gua+ 怙
夫娘人	bu` ngiong`人	biong`人			

以上，為筆者粗略整理出來的詔安腔合音字；以使用詔安腔客語的人來說，平常對話能使用這些合音字，除了顯示本身對自己母語的純熟之外，也更多了一份親切感。